

Heimattag der Siebenbürger Sachsen

Wir gehören dazu –
Dank
und Verpflichtung

Dinkelsbühl
Pfingsten 2013



Das Festabzeichen zu 8 €
ist für alle Veranstaltungen erforderlich
mit Ausnahme der Ausstellung im Haus der Geschichte.
Gesonderter Eintritt für die Ausstellung im Haus der Geschichte
und für die Tanzveranstaltungen im Festzelt.
1 € von jedem verkauften Festabzeichen geht an die siebenbürgisch-sächsischen Kultureinrichtungen in Gundelsheim.
www.siebenbuerger.de

ZUM GELEIT

Liebe Landsleute und Gäste des Heimattages der Siebenbürger Sachsen, ich begrüße Sie herzlich zu unserem Pfingsttreffen 2013, dem Generationen umspannenden Fest des Wiedersehens mit Landsleuten, Freunden und Bekannten in unserer Partnerstadt Dinkelsbühl. Gemeinsam mit der Landesgruppe Nordrhein-Westfalen



als Mitausrichter wollen wir Ihnen die große Bandbreite unseres Wirkens, Glanzlichter und Besonderheiten unserer Kultur präsentieren und damit den Rahmen für erlebnisreiche Tage und schöne Erfahrungen für Jung und Alt bieten.

Mit dem diesjährigen Motto „Wir gehören dazu – Dank und Verpflichtung“ gedenken wir nicht nur des vor 60 Jahren in Kraft getretenen Bundesvertriebenengesetzes (BVFG), das die Grundlage unserer Integration in Deutschland geschaffen hat. Wir machen auch deutlich, dass es gefruchtet hat, dass wir angekommen sind – mitten in Deutschland und Europa! Dafür sind wir dankbar. Gleichzeitig weisen wir auf daraus erwachsende Verpflichtungen hin: Aus diesem Dank erwächst für uns die Verpflichtung, unser kulturelles Erbe auch in Deutschland für kommende Generationen aufzubewahren. Gleichzeitig ist es auch Verpflichtung unserer neuen Heimat, von Bund und Ländern, uns dabei zu unterstützen. Das hat der Gesetzgeber so gewollt. Unser Motto zeigt, dass wir diese Herausforderung als eine gesamtgesellschaftliche Aufgabe betrachten, die wir nur gemeinsam schultern können. Die materiellen Zeugnisse unserer Kultur sollen bewahrt werden und eine Hilfestellung zum Erhalt des immateriellen Erbes geben: Traditionen, Bräuche und Werte, die wir pflegen und erhalten wollen, um sie an kommende Generationen weiterzugeben.

Unsere Erfahrung des Miteinanders über ethnische, konfessionelle und kulturelle Grenzen hinweg bereichert Europa und macht uns erfolgreich und zukunftsfähig. Je mehr Landsleute sich unserer Gemeinschaft verbunden fühlen und sie durch den Beitritt zum Verband der Siebenbürger Sachsen unterstützen, desto erfolgreicher können wir wirken.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen viel Freude, herzliche Begegnungen und schöne Tage in unserer Partnerstadt Dinkelsbühl. Ich freue mich auf ein Wiedersehen.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Bernd Fabritius'.

Ihr Bernd Fabritius, Bundesvorsitzender des Verbandes



WILLKOMMENSGRUSS ZUM HEIMATTAG DER SIEBENBÜRGER SACHSEN AN PFINGSTEN 2013

Mit dem Motto des diesjährigen Heimattages „Wir gehören dazu – Dank und Verpflichtung“ wird des vor 60 Jahren in Kraft getretenen Bundesvertriebenengesetzes gedacht. Das Gesetz hat auch die Siebenbürger Sachsen als Bürger der Bundesrepublik und deren Kultur als integra-

len Teil deutscher Kultur anerkannt. Nicht nur eine Anerkennung geht mit diesem Gesetz einher, sondern auch die Verpflichtung, die Kultur der Siebenbürger Sachsen als Teil der deutschen Kultur zu pflegen und zu fördern. Eine Kultur kann am besten gepflegt und gefördert werden, indem sich Landsleute treffen und austauschen – kurz: Heimattag feiern.

Jedes Jahr an Pfingsten wird Dinkelsbühl an den Heimattagen zum Zentrum siebenbürgisch-sächsischen Lebens in Deutschland. Chöre, Theaterspieler, Tänzer, Blaskapellen und weitere siebenbürgische Gruppen aus aller Welt verzaubern Dinkelsbühl und bieten ein vielfältigstes Kulturprogramm. Bei Empfängen, Ausstellungen, Vorträgen, Diskussionsrunden und Arbeitskreisen stehen Themen aus Kultur, Politik und auch Wirtschaft im Mittelpunkt. Hervorzuheben ist in diesem Jahr die gemeinsame Ausstellung mit dem Haus der Geschichte „Zünfte, Nachbarschaften und Bruderschaften in Mediasch – Zeugnisse europäischer Stadtkultur in Siebenbürgen“.

Nicht zuletzt die große Teilnahme vieler tausender Siebenbürger Sachsen und Gäste aus aller Welt sowie die Präsenz hochrangiger Prominenz zeigen die große Bedeutung der Heimattage. Es freut uns, dass auch dieses Jahr der Bayerische Ministerpräsident Horst Seehofer als Festredner in Dinkelsbühl begrüßt werden kann. Dies ist ein klares Bekenntnis zu unseren siebenbürgisch-sächsischen Freunden.

Als Oberbürgermeister der Partnerstadt heiße ich die Siebenbürger Sachsen und alle Gäste des Heimattages 2013 herzlich willkommen. „Wir gehören dazu – Dank und Verpflichtung“. Ich grüße Sie als unsere Freunde, wünsche ein harmonisches Gelingen der Festtage, einen angenehmen Aufenthalt und viel Freude beim Wiedersehen.

Christoph Hammer

Dr. Christoph Hammer,
Oberbürgermeister

Mai 2013

HINWEISE

Gestaltung des Heimattages:

Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V., Landesgruppe NRW, unterstützt von der Bundesgeschäftsstelle, der Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland (SJD), den Fachreferaten Organisation Heimattag und Kultur sowie der Gemeinschaft Ev. Siebenbürger Sachsen und Banater Schwaben im Diakonischen Werk der EKD e.V. (Hilfskomitee)
Koordination: HORST WELLMANN

Festkanzlei

| | | |
|------------------------------|-----------------|----------|
| Rathaus, Segringer Straße 30 | Samstag-Sonntag | 8-18 Uhr |
| | Montag | 8-12 Uhr |

Infostand: Am Weinmarkt vor der Schranne und Sparkasse, Samstag-Sonntag, 9-18 Uhr. Sie werden dort über den Heimattag und den Verband informiert und finden Informationsmaterial, Andenken, Publikationen u.v.m.

Kontakt- und Informationsstände: Im *Foyer der Schranne* stellen sich Samstag-Sonntag von 9-18 Uhr vor:

- die Evangelische Kirche A.B. in Rumänien mit dem Schwerpunkt „Dorfentwicklung Probstdorf“;
- die Michael Schmidt Stiftung mit der von ihr initiierten „Kulturwoche Haferland“
- und die Carl Wolff Gesellschaft (CWG).

Im *Kleinen Schranrensaal* bietet die Carl Wolff Gesellschaft ein Begleitprogramm. Bitte Aushang beachten.

Gedenkbücher liegen in der Kriegergedächtniskapelle neben dem Segringer Tor auf. Sonntag: 10-13 und 15-18 Uhr

Umkleidemöglichkeiten: Für Trachtenträger und Trachtenträgerinnen stehen Umkleideräume in der TSV-Turnhalle, Alte Promenade, zur Verfügung. Kleidungsstücke, Taschen, Schirme etc. können auch in der Festkanzlei im Rathaus, Segringer Straße 30, abgegeben werden.

Ordnungsdienst: Die Ordner tragen blau-rote Armbinden.

Unterkünfte vermittelt: Touristik Service, Altrathausplatz 14, 91550 Dinkelsbühl, Tel.: (0 98 51) 9 02-440, Fax: (0 98 51) 9 02-419, E-Mail: touristik.service@dinkelsbuehl.de.

Stadtführung: Samstag/Sonntag, 14.30 Uhr vor dem Münster St. Georg. **Historischer Nachtwächterrundgang:** Samstag, 21.00 Uhr vor dem Münster St. Georg.

AUSSTELLUNGEN UND VERKAUF

Öffnungszeiten: Samstag und Sonntag, 9.00 bis 19.00 Uhr

- Evangelisches Gemeindehaus St. Paul**, Nördlinger Straße 2
- *Oberths Energie*. Ausstellung des Hermann-Oberth-Raumfahrtmuseums. 2. Stock
 - *Schriftkunst – Gedichte und Aquarelle* von Renate Mildner-Müller, 1. Stock
 - Buchausstellung mit Verkauf, „Buchversand Südost“, Verlag „Wort + Welt + Bild“, 1. Stock

- Spitalhof**, Dr.-Martin-Luther-Straße 6
- Siebenbürger Markt mit siebenbürgischen Spezialitäten
 - *Jenseits des Verschwindens*. Fotoausstellung aus dem Nachlass der Gebrüder Fischer, Kunstgewölbe
 - *Auf Heimatsuche – 60 Jahre Kohleaktion*. Konzertsaal

Haus der Geschichte Dinkelsbühl, Altrathausplatz 14

Zünfte, Nachbarschaften und Bruderschaften in Mediasch – Zeugnisse europäischer Stadtkultur in Siebenbürgen. Ausstellung des Historischen Museums Mediasch

- Katholisches Pfarrzentrum**, Kirchhöflein 1, neben Münster
- *Bilder meiner Berge*. Fotos von Ulf Schaser. Ausstellung DAV
 - Buchverkauf Arbeitskreis für Siebenbürgische Landeskunde, Antiquariat Isa Leonhardt u.a.
- Verkaufs- und Informationsstand des HOG-Verbandes
- Siebenbürgisch-Deutsches Heimatwerk
 - Kochbücher von Katharina Gabber und Gudrun Müller
 - Goldschmiede Lorenz und Silberschmied Langer
 - Siebenbürgische Stickmotive, Kunstgewerbe u.v.m.

- Siebenbürgisches Dorf vor dem Festzelt** auf dem Schießwasen
- Siebenbürgische Spezialitäten, deftig bis süß, ab Freitagabend
 - Sonntagnachmittag für Kinder mit Hüpfburgen, Basteln, Glitzertattoos und verschiedenen Spielen

Siebenbürgisches Antiquariat, Segringer Straße gegenüber Rathaus: Sammlertreff für Bücherwürmer

ÖFFENTLICHE TOILETTEN

Bitte benutzen Sie die Toiletten der Lokale nur dann, wenn Sie dort auch einkehren. Öffentliche Toiletten finden Sie im:

- Evangelischen Gemeindehaus Sankt Paul, Nördlinger Straße 2, 1. Stock
- Konzertsaal/Kunstgewölbe, Vorraum, und WC-Container am „Siebenbürger Markt“, Dr.-Martin-Luther-Straße 6
- Schranne, Keller

Zeltplatz:

Am Bahndamm an der Luitpoldstraße – siehe Stadtplan auf der vorderen Innenseite des Umschlags – steht der Zeltplatz für Jugendliche mit eigenem Zelt und für Autoschläfer zur Verfügung. Er wird betreut von der Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland (SJD).

Verantwortlich: UTE BAKO, BERND BREIT, RONNY GABEL, ADELHEID WELTER

Übernachtungsgebühr:

- 32,00 € plus Festabzeichen zu 8,00 € pro Person für die gesamte Zeit des Heimattages.
- Für Mitglieder der SJD 17,00 € plus Festabzeichen zu 8,00 € pro Person für die gesamte Zeit des Heimattages.

Im Bereich des Jugendzeltplatzes und des Festzeltes wie auch in ganz Dinkelsbühl sind Abfälle und Müll ausschließlich in den dazu bereitgestellten Mülltonnen zu entsorgen.

Festzelt und Siebenbürgisches Dorf:

Festzelt und Siebenbürgisches Dorf stehen auf dem „Schießwasen“, Von-Raumer-Straße. Siehe Stadtplan, Innenumschlag. Verantwortlich: INGWELDE JUCHUM-KLAMER (SJD)

ERHARD BARTESCH

Eintritt: Festabzeichen zu 8,00 €. Zu den Tanzveranstaltungen im Festzelt zusätzlich 5,00 € Eintritt.

Das Parken und Übernachten im PKW beim Festzelt und in den anliegenden Straßen ist gemäß Straßenverkehrsordnung nicht gestattet.



Siebenbürgisch-Sächsische Jugend in Deutschland (SJD)

Karlstraße 100 • 80335 München

Telefon (0 89) 23 66 09-0 • Telefax (0 89) 23 66 09-15

E-Mail: sjd@siebenbuerger.de • <http://www.siebenbuerger.de/sjd>

WERDE MITGLIED



Lerne unsere Gemeinschaft kennen, erlebe die Freude am Tanzen, pflege Brauchtum, teile mit uns den Spaß auf Freizeiten, setze Dich aktiv mit der Gemeinschaft der Siebenbürger Sachsen auseinander!

TREFFLOKALE

| | |
|------------------------------|---|
| Agnetheln | Goldene Rose, Marktplatz 4 |
| Brenndorf | Zum Braunen Hirsch, Turmgasse 3 |
| Bukarest | Eisenkrug, Martin-Luther-Straße 1 |
| Deutsch-Kreuz | Blauer Hecht, Schweinemarkt 1 |
| Deutsch-Zepling | Goldene Krone, Nördlinger Straße 24 |
| Felmern | Zur Glocke, Weinmarkt 1 |
| Großau | Weib's Brauhaus, Untere Schmiedgasse 13 |
| Hamruden | Goldner Hirsch, Weinmarkt 6 |
| Heldsdorf | Meiser's Café, Weinmarkt 10 |
| Heltau | Restaurant Espresso, Segringer Str. 48 |
| Honigberg | Goldener Anker, Untere Schmiedgasse 22 |
| Internet-Freunde | Meiser's Café, Weinmarkt 10 |
| Keisd | Gasthaus Lindenhof, Radwang |
| Kleinschenk | Goldene Kanne, Segringer Straße 8 |
| Kleinschelken | Gasthaus zur Sonne, Weinmarkt 11 |
| Marienburg | Shanghai, Nördlinger Straße 27 |
| Mergeln | Goldene Kanne, Segringer Straße 8 |
| Meschen | Meiser's Café, Weinmarkt 10 |
| Neithausen | Zum Braunen Hirsch, Turmgasse 3 |
| Neudorf/Hermannstadt | Goldene Rose, Marktplatz 4 |
| Neustadt/Burzenland | Goldenes Lamm, Lange Gasse 26/28 |
| Petersberg | Zum Koppen, Segringer Straße 38 |
| Probstdorf/Harbachtal | Meiser's Cafe, Weinmarkt 10 |
| Radeln | Schranken-Festsaal |
| Rosenau | Kaffeehaus, Nördlinger Straße 17 |
| Rothbach | Meiser's Café, Weinmarkt 10 |
| Schirkanyen | Goldene Kanne, Segringer Straße 8 |
| Schönau | Zur Schleuse, Dr.-Martin-Luther-Str. 16 |
| Schönberg | Goldner Hirsch, Weinmarkt 6 |
| Schorsten | Meiser's Café, Weinmarkt 10 |
| Seiburg | Meiser's Café, Weinmarkt 10 |
| Stein | Meiser's Café, Weinmarkt 10 |
| Tartlau | Blauer Hecht, Schweinemarkt 1 |
| Waldhütten | Zum Braunen Hirsch, Turmgasse 3 |
| Weidenbach | Weißes Ross, Steingasse 12 |
| Wolkendorf | Dinkelsbühler Hof, Ellwanger Straße 5 |
| Zeiden | Dinkelsbühler Hof, Ellwanger Straße 5 |

Kulturveranstaltungen des Heimattages werden gefördert



über das **HDO München** durch

**Bayerisches Staatsministerium für
Arbeit und Sozialordnung, Familie und Frauen**

// Zukunftsministerium
Was Menschen berührt.

FREITAG, 17. MAI 2013

- 21.00 - TANZVERANSTALTUNG
 2.00 Uhr Willkommensparty mit der **HIGHLIFE-BAND** und **ROCKY 5** (siehe Anzeigen auf Seite 18)
 Einlass ab 19.00 Uhr
Festzelt auf dem „Schießwasen“

F
r
e
i
t
a
g

SAMSTAG, 18. MAI 2013

- SPORTTURNIERE DER JUGEND
- 8.00 - **Fußball:** TSV-Sportplatz, Alte Promenade
 18.30 Uhr Verantwortlich: KURT BENING, HANS-CHRISTIAN GUIST
 9.00 - **Tennis:** TSV-Tennisplätze, Alte Promenade
 18.00 Uhr Verantwortlich: LEONTE-IONEL POP
 9.00 - **Volleyball:** Dreifachturnhalle, Ulmer Weg
 18.00 Uhr Verantwortlich: HARALD KRAUSS, MATHIAS KRAUSS
Siegerehrung im Anschluss an die Turniere
Musiksession ab 12.00 Uhr auf dem Skaterplatz
 Leitung: ERHARD FRITSCH, JÜRGEN GABER
- 9.00 Uhr ERÖFFNUNG DER AUSSTELLUNGEN UND
 VERKAUFS-AUSSTELLUNGEN
Bilder meiner Berge. Fotos von ULF SCHASER.
 Ausstellung des DAV, Sektion Karpaten
 Einführung: REINHOLD KRAUS, Vorsitzender des
 DAV, Sektion Karpaten
Buchpräsentation von Neuerscheinungen durch
 Dr. HARALD ROTH, Kommissarischer Direktor des
 Deutschen Kulturforums östliches Europa
Verkaufs- und Infostände
- Buchausstellung des Arbeitskreises für Siebenbürgische Landeskunde und des Fördervereins der Siebenbürgischen Bibliothek Gundelsheim;
 - Infostand des Arbeitskreises Genealogie, AKSL
 - Info- und Verkaufsstand des Verbandes Siebenbürgisch-Sächsischer Heimatortsgemeinschaften
 - Siebenbürgisch-Deutsches Heimatwerk
 - Kochbücher KATHARINA GABBER, GUDRUN MÜLLER
 - Goldschmiede MARTIN LORENZ, RICHARD LORENZ und Silberschmied ALEXANDER LANGER
 - Antiquariat LEONHARDT
 - Siebenbürgische Stickmotive und Fanartikel
 - Trachten, Keramik, Kunstgewerbe u.v.m.
- Katholisches Pfarrzentrum, Kirchhöflein 1*

S
a
m
s
t
a
g

S
a
m
s
t
a
g

S
a
m
s
t
a
g

S
a
m
s
t
a
g

9.30 Uhr AUSSTELLUNGSERÖFFNUNGEN

- **Oberths Energie.** Dokumentationsausstellung
Einführung: ROBERT ADAMS, 2. Vorsitzender Hermann-Oberth-Raumfahrt-Museum
- **Schriftkunst.** Gedichte und Aquarelle von RENATE MILDNER-MÜLLER
- Buchausstellung mit Verkauf, **Buchversand Südost** und **Edition Wort + Welt + Bild**
Evangelisches Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Straße 2, 1. und 2. Stock

10.00 Uhr AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG

- **Zünfte, Nachbarschaften und Bruderschaften in Mediasch – Zeugnisse europäischer Stadtkultur in Siebenbürgen**
Einführung: ANGELA PÄUCEAN, Leiterin des Stadtmuseums Mediasch
Dr. HANSOTTO DROTLOFF, Kulturreferent Heimatgemeinschaft Mediasch
Haus der Geschichte Dinkelsbühl, Altrathausplatz 14

10.30 Uhr AUSSTELLUNGSERÖFFNUNGEN

- **Auf Heimatsuche – 60 Jahre Kohleaktion**
Einführung: ENNI JANESCH, Vorsitzende der Kreisgruppe Drabenderhöhe
- **Jenseits des Verschwindens.** Fotoausstellung aus dem Nachlass der Gebrüder FISCHER
Kunstgewölbe und Konzertsaal, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Straße 6

11.00 Uhr ERÖFFNUNG DES HEIMATTAGES

- Begrüßung: RAINER LEHNI, Vorsitzender der Landesgruppe Nordrhein-Westfalen
Moderation: KARIN ROTH, Landesfrauenreferentin Landesgruppe Nordrhein-Westfalen
Ansprachen: Dr. CHRISTOPH HAMMER, Oberbürgermeister der Kreisstadt Dinkelsbühl
Dr. h.c. SUSANNE KASTNER, MdB, Vorsitzende des Deutsch-Rumänischen Forums, Bundestags-Vizepräs. a.D.
ZÜLFIYE KAYKIN, Staatssekretärin für Integration beim Minister für Arbeit, Integration und Soziales des Landes Nordrhein-Westfalen

Grußworte

- Mitwirkung: **Dinkelsbühler Marketenderin mit Solotrompeter der Dinkelsbühler Knabenkapelle Blasorchester Siebenbürgen-Drabenderhöhe.** Leitung: JOHANN SALMEN

Schrannen-Festsaal

- 13.30 Uhr PLATZKONZERT *vor der Schranne*
Blasorchester Siebenbürgen-Drabenderhöhe
 Leitung: JOHANN SALMEN
- 14.00 Uhr UNSER NACHWUCHS PRÄSENTIERT SICH
 Leitung: STEPHANIE KEPP, SJD
 Moderation: BETTINA TEUTSCH, SJD
Schrannen-Festsaal
- 15.00 Uhr LESUNG
 FRANZ HODJAK, Träger des Siebenbürgisch-Sächsischen Kulturpreises 2013, bietet Kostproben seines Schaffens
Evangelisches Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Straße 2, 2. Stock
- 15.00 Uhr VORTRAG Dipl.-Betw. JÖRG PROHASZKA: Geschäftschancen durch Netzwerke. Deutsche und deutschsprachige Wirtschaftsclubs in Rumänien
Kleiner Schrannensaal
- 16.00 Uhr BRAUCHTUMSVERANSTALTUNG
Ein Jahr im Weinberg. Singspiel von SUSANNE KRÄUTNER
 Mitwirkung: **Honterus-Chor Drabenderhöhe**
 Leitung: REGINE MELZER
Kindertanzgruppe Drabenderhöhe
 Leitung: CHRISTA BRANDSCH-BÖHM
Erwachsenentanzgruppe Drabenderhöhe
 Leitung: GERDA GUSBETH
 Leitung & ENNI JANESCH, Vorsitzende der Kreis-
 Moderation: gruppe Drabenderhöhe
Schrannen-Festsaal
- 16.15 Uhr VORTRAG
 Prof. HEINZ ACKER, Träger des Siebenbürgisch-Sächsischen Kulturpreises 2013, präsentiert anhand von Klangbeispielen seine Suite für Chor, Soli und Orchester **Carmina selecta – Südöstlicher Divan**
Evangelisches Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Straße 2, 2. Stock
- 17.00 Uhr BLASMUSIKSTÄNDCHEN
Blasorchester Siebenbürgen-Drabenderhöhe
 Leitung: JOHANN SALMEN
Siebenbürger Markt
- 18.00 Uhr LIEDERABEND
 DIETER WAGNER, Tenor,
 am Klavier begleitet von MIRJAM WAGNER
Konzertsaal, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6

- 19.00 - TANZVERANSTALTUNGEN
1.00 Uhr Schranne: **TOP 40** (siehe Anzeige auf Seite 19)
Festzelt: **INDEX-BAND** (s. Anzeige Seite 19)

SONNTAG, 19. MAI 2013

S
o
n
n
t
a
g

8.00 Uhr EINLÄUTEN DES HEIMATTAGES
durch HANS JÜRGEN LITSCHEL und ALFRED DEPPNER

9.00 Uhr PFINGSTGOTTESDIENST mit Abendmahlsfeier
Predigt: Dr. DANIEL ZIKELI, Bischofsvikar EKR
Liturg: HERMANN SCHULLER, Dekan i.R.
Lesung: LISA HARTIG, NIKLAS KUHN, Kreisgruppe Herten
Musik: **Honterus-Chor Drabenderhöhe** und **Stephan-Ludwig-Roth-Chor Setterich**
Leitung: REGINE MELZER
Orgel: ANDREA KULIN
St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße

S
o
n
n
t
a
g

10.30 Uhr AUS TRADITION UND LIEBE ZUM TANZ
Volkstanzveranstaltung der SJD (entfällt bei Regen)
Leitung: STEPHANIE KEPP
Vor der Schranne
Moderation: TANJA SCHELL, MATHIAS KRAUSS
Musik: **Siebenbürger Blaskapelle Schorndorf**
Leitung: BERNHARDT STAFFENDT
Altrathausplatz
Moderation: ELISABETH POLDER, HANS-CHR. GUIST

S
o
n
n
t
a
g

11.00 Uhr PREISVERLEIHUNGEN
Honterus-Medaille 2012
an: BARBARA STAMM, Präsidentin des Bayerischen Landtags
Laudatio: Dr. BERND FABRITIUS, Bundesvorsitzender des Verbandes der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.
Siebenbürgisch-Sächsischer Jugendpreis 2013
an: Pfarrer WOLFGANG REHNER
Laudatio: N.N.
Siebenbürgisch-Sächsischer Kulturpreis 2013
an: Prof. HEINZ ACKER
Laudatio: Dr. ULRICH WIEN
an: FRANZ HODJAK
Laudatio: Prof. Dr. JÜRGEN LEHMANN
Musik: JOHANNA BOEHME, Sopran
ANDREA KULIN, Flöte
DIETER WAGNER, Tenor
Prof. HEINZ ACKER, Klavier
GERHARD ZANK, Violoncello
St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße

S
o
n
n
t
a
g

S
o
n
n
t
a
g

MUSIK ZUM MITTAGSTISCH

- 11.00 - 14.00 Uhr *Festzelt:* **Blasorchester Siebenbürgen-Drabenderhöhe**
Leitung: JOHANN SALMEN
- 11.30 - 13.30 Uhr *Schranne:* **Vereinigte Blaskapellen Nordrhein-Westfalen**
Leitung: HEINRICH MANTSCH
- 13.00 Uhr PROGRAMM FÜR KINDER
Knurps Puppentheater präsentiert „Die rosarote Himbeermilchkuh!“
Verantwortlich: KARIN NÄGLER, SJD
Konzertsaal, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6
- 13.00 Uhr RECHTSBERATUNG
Dr. JOHANN SCHMIDT, Bundesrechtsreferent
Rathaus, Sitzungssaal 2. Stock, Segringer Straße 30
- 13.00 Uhr VORTRAG HANS-MARTIN TEKESER; ERICH JIKELI: Erfolgreiche Siebenbürger Unternehmer aus Deutschland mit Firmen in Deutschland und Rumänien
Kleiner Schranrensaal 2
- 14.15 Uhr AUFSTELLUNG DES TRACHTENUMZUGES
Verantwortlich: INES WENZEL, TONI-ERNST PIELDNER, MICHAEL KONNERTH, RAINER LEHNI, ELMAR WOLFF, KARLHEINZ BRENNDÖRFER
Auf der Bleiche und Wörnitzstraße
- 15.15 Uhr TRACHTENUMZUG (*Wegführung auf Innenseite vorderer Umschlag, Aufstellung auf Seite 13-17*)
Moderation: INES WENZEL, TONI-ERNST PIELDNER
- 16.15 Uhr KUNDGEBUNG *vor der Schranne*
Pfingstgruß: Dr. DANIEL ZIKELI, Bischofsvikar EKR
Ansprachen: Dr. BERND FABRITIUS, Bundesvorsitzender des Verbandes
HORST SEEHOFER, Ministerpräsident des Freistaates Bayern
TITUS CORLĂȚEAN, Außenminister von Rumänien
Grußwort: ERIKA STEINBACH, MdB, Präsidentin des Bundes der Vertriebenen
Deutschlandlied – Siebenbürgenlied
Begleitung: **Vereinigte Blaskapellen Nordrhein-Westfalen**
Leitung: JOHANN SALMEN
(Texte für Choral und Hymnen auf Seite 17)
- 18.00 Uhr FINISSAGE DER AUSSTELLUNG
Jenseits des Verschwindens. Fotoausstellung aus dem Nachlass der Gebrüder FISCHER

Rückschau: - Dr. STEFAN COSOROABĂ, Referent für institutionelle Kooperation der Evangelischen Kirche A.B. in Rumänien
- Dr. DANIEL ZIKELI, Bischofsvikar der Evangelischen Kirche A.B. in Rumänien

Ausklang: Empfang mit siebenbürgisch-sächsischen Spezialitäten aus Michelsberg
Kunstgewölbe, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Straße 6

TANZVERANSTALTUNGEN

18.00 - 1.00 Uhr *Festzelt:* **AMAZONAS-EXPRESS** (siehe Anzeige auf Seite 20)

19.00 - 1.00 Uhr *Schranne:* Tanz und Stimmung mit **VARIATION TANZMUSIK** (siehe Anzeige Seite 20)

21.15 Uhr **AUFSTELLUNG FACKELZUG** *vor der Schranne*
Verantwortlich: RAINER LEHNI, ELMAR WOLFF

22.00 Uhr **FEIERSTUNDE** *an der Gedenkstätte (bei Regen in der St.-Pauls-Kirche)*
Ansprache: Pfarrer i.R. HANS-MARTIN TRINNES
Großer Zapfenstreich der
Dinkelsbühler Knabenkapelle

MONTAG, 20. MAI 2013

9.30 Uhr **PODIUMSDISKUSSION**, *Kleiner Schrannensaal*
60 Jahre Bundesvertriebenen- und Flüchtlingsgesetz BVFG – Dank und Verpflichtung

Teilnehmer: Dr. CHRISTOPH BERGNER, MdB, Parlamentarischer Staatssekretär im Bundesministerium des Innern, Aussiedlerbeauftragter

DR. MEINOLF ARENS, Universität Wien

Dr. BERND FABRITIUS, Bundesvorsitzender des Verbandes der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.

Dr. JOHANN SCHMIDT, Rechtsreferent des Verbandes der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.

Moderation: ROBERT SCHWARTZ, Leiter der Rumänien-Redaktion, Deutsche Welle

ABSCHLUSS DES HEIMATTAGES *im Kleinen Schrannensaal*

Dr. BERND FABRITIUS, Bundesvorsitzender

HOLZFLEISCHESSEN *neben der Schranne*

TRACHTENUMZUG

Moderation: INES WENZEL, TONI-ERNST PIEDNER

*Bleiche, Wörnitzstraße, Altrathausplatz, Ledermarkt,
Marktplatz, Dr.-Martin-Luther-Straße, Obere
Schmiedgasse, Bauhofstraße, Lange Gasse, Wethgasse,
Nördlinger Straße, Marktplatz, Weinmarkt*

- 1 Bundesjugendleitung der SJD Ltg. ELMAR WOLFF
- 2 *Dinkelsbühler Knabenkapelle* Ltg. HERBERT MATERNA
- 3 Tanzgruppe der Banater Schwaben aus Crailsheim
Ltg. ERICH FURAK
- 4 Bistritzer Tanzgruppe „Regenbogen“ Ltg. IOAN ARCĂLEAN
- 5 Kindertanzgruppe der Siebenbürger Sachsen in Wels
Ltg. GERHARD WINKLER, Dr. CHRISTIAN SCHUSTER
- 6 Volkstanzgruppe der Siebenbürger Sachsen in Wels
Ltg. GERHARD WINKLER, Dr. CHRISTIAN SCHUSTER

Landesgruppe Hessen Vors. INGWELDE JUCHUM-KLAMER

- 7 Kreisgruppe Kassel-Nordhessen Ltg. MICHAEL THEUERKAUF

Landesgruppe Nordrhein-Westfalen Vors. RAINER LEHNI

- 8 Landesgruppe Nordrhein-Westfalen Ltg. RAINER LEHNI
- 9 *Blasorchester Siebenbürgen-Drabenderhöhe e.V.*
Vors. ANDREAS BODENDORFER,
Musikalische Ltg. JOHANN SALMEN
- 10 Kreisgruppe Drabenderhöhe Ltg. ENNI JANESCH
- 11 Kreisgruppe Dortmund und Umgebung
Ltg. CHRISTINA BRAUNSTEIN
- 12 Kreisgruppe Wuppertal Ltg. GERTRUD BREDT
- 13 *Vereinigte Blaskapellen Nordrhein-Westfalen*
Vors. ANDREAS BODENDORFER,
Ltg. GÜNTER SCHEIPNER, Dir. HEINRICH MANTSCH

Landesverband Bayern Vors. HERTA DANIEL

- 14 Kreisverband Weilheim Ltg. HANS-ULRICH KONNERTH
- 15 Kreisverband Nürnberg INGE ALZNER
- 16 Siebenbürgische Kindertanzgruppe Nürnberg
Ltg. ANNETTE FOLKENDT
- 17 Siebenbürgische Jugendtanzgruppe Herzogenaurach
Ltg. BRIGITTE KREMPELS, KARINA ZIEGLER
- 18 Jugendtanzgruppe der Siebenbürger Sachsen Nürnberg
Ltg. STEPHANIE KEPP
- 19 Tanzgruppe der Siebenbürger Sachsen Nürnberg
Ltg. ROSWITHA BARTEL, JOHANN SCHUSTER
- 20 Siebenbürgische Nachbarschaft Schwabach
Ltg. ROSWITHA KEPP
- 21 Siebenbürgische Nachbarschaft Roßtal Ltg. HANS STÜHLER
- 22 Kreisgruppe Donau-Ries Ltg. THOMAS HIHN
- 23 Siebenbürgische Jugendtanzgruppe München
Ltg. PATRICK KREMPELS

- 24 Siebenbürgische Tanzgruppe Aschaffenburg
 Ltg. ANNA KRECH, JÜRGEN HUPRICH
- 25 Kreisgruppe Bad Tölz-Wolfratshausen Ltg. GERLINDE THEIL
- 26 Kreisgruppe Ingolstadt Ltg. GERDA KNALL
- 27 Kreisgruppe Dinkelsbühl-Feuchtwangen
 Ltg. SOFIA SCHUSTER
- 28 Kreisgruppe Augsburg Ltg. GOTTFRIED SCHWARZ

Landesgruppe Baden-Württemberg Vors. Alfred Mrass

- 29 *Siebenbürger Blaskapelle Kreis Böblingen e.V.*
 Vors. KLAUS TARTLER, musikalische Ltg. HEINZ SCHUSTER
- 30 Siebenbürger Sachsen Kreis Böblingen e.V.
 und Heimatortsgemeinschaft Kleinschelken
 Ltg. HILDEGARD KIJEK, ELKE SCHOGER
- 31 Siebenbürgisch-Sächsische Kindertanzgruppe Biberach
 Ltg. ASTRID GÖDDERT, MARION MAILAT
- 32 Siebenbürgisch-Sächsische Jugendtanzgruppe Biberach
 Ltg. ASTRID GÖDDERT, CARINA LUDWIG
- 33 Kreisgruppe Biberach Ltg. MATHIAS HENRICH
- 34 Siebenbürgische Kindertanzgruppe Sachsenheim
 Ltg. HILDEGARD FRANK, INGRID SCHUSTER, HELMUTH FRANK
- 35 Kreisgruppe Schwäbisch Gmünd Ltg. ALBERT TERSCHANSKI
- 36 Kreisgruppe Ulm/Neu-Ulm Ltg. GERLINDE KONNERTH
- 37 Kreisgruppe Schorndorf Ltg. HELGA GRAEF
- 38 *Siebenbürger Blaskapelle Schorndorf*
 Ltg. BERNHARDT STAFFENDT

Regionalgruppe Repser Umgebung Vors. ILSE WELTHER

- 39 Trachtengruppe Galt am Alt Ltg. ERIKA SCHMIDT
- 40 Heimatortsgemeinschaft (HOG) Seiburg
 Ltg. HANS-GÜNTHER OPATZKI
- 41 HOG Felmern Ltg. ERWIN MALATH
- 42 HOG Deutsch-Tekes Ltg. GERHARD BAKO
- 43 HOG Stein Ltg. WERNER KELLNER
- 44 HOG Hamruden Ltg. GERHARD HALLAS
- 45 HOG Schweischer Ltg. CHRISTIAN LUTSCH

Regionalgruppe Burzenland

Vors. KARL-HEINZ BRENDÖRFER

- 46 Zeidner Nachbarschaft Ltg. ANNETTE KÖNIGES
- 47 Rosenauer Nachbarschaft Ltg. MELITTA BARTESCH
- 48 *Weidenbacher Blaskapelle*
 Ltg. KLAUS OYNTZEN, musikalische Ltg. EDGAR PREIDT
- 49 HOG Weidenbach Ltg. KLAUS OYNTZEN
- 50 Nachbarschaft Schirkanyen Ltg. KRIMHILD BONFERT
- 51 HOG Neustadt Ltg. HELFRIED GÖTZ
- 52 Heimatgemeinschaft Wolkendorf Ltg. INGE PETYAN
- 53 HOG Nußbach Ltg. HARALD ZELGY
- 54 HOG Rothbach Ltg. OTMAR SCHALL
- 55 Marienburger Nachbarschaft
 Ltg. BRUNHILD SCHOPPEL-GROZA

- 56 Heimatgemeinschaft Heldsdorf Ltg. THOMAS GEORG NIKOLAUS
 57 9. Tartlauer Nachbarschaft Ltg. HERMANN JUNESCH
 58 Honigberger Nachbarschaft in Deutschland Ltg. ANNELIESE MADLO
 59 Dorfgemeinschaft der Brenndörfer Ltg. HUGO THIESS
 60 *Petersberger Nachbarschaft mit Blaskapelle*
 Ltg. MANFRED BINDER, HANS JAKOB, Dir. HORST JAKOB jun.

Regionalgruppe Nordsiebenbürgen Vors. HORST GÖBBEL

- 61 HOG Bistritz-Nösen e.V. Ltg. Dr. HANS GEORG FRANCHY
 62 HOG Deutsch-Zepling Ltg. MARIA & THOMAS GÖTTFERT

Regionalgruppe Schäßburger Raum Vors. LUKAS GEDDERT

- 63 HOG Groß-Alisch Ltg. WILHELM PAUL
 64 HOG Waldhütten Ltg. MICHAEL OREND
 65 Heimatverein Deutsch-Kreuz e.V. Ltg. JOHANN HELLWIG
 66 HOG Trappold Ltg. SIGRID SCHNELL
 67 HOG Keisd Ltg. MICHAEL FILP
 68 Trachtengruppe Radeln Ltg. ROSWITHA LEDERER
 69 HOG Meschendorf Ltg. HEINZ-GEORG DÖRNER

Regionalgruppe Harbachtal und Großschenker Raum

Vors. HANS-WERNER KEUL

- 70 HOG Roseln e.V. mit der
Siebenbürger Blasmusik Stuttgart e.V. Ltg. MARTIN
 BIERKOCH, WALTHER WAGNER, Dir. HANS-OTTO MANTSCH
 71 HOG Kleinschenk Ltg. GUIDO FRANK
 72 HOG Magarei Ltg. Dr. CHRISTA JUNGWIRTH
 73 HOG Jakobsdorf bei Agnetheln Ltg. ERIKA THEISS
 74 HOG Agnetheln Ltg. DORIS HUTTER
 75 HOG Schönberg e.V. Ltg. INGE STÜRNER
 76 HOG Hundertbücheln Ltg. HERMANN ONGERT
 77 HOG Prostdorf im Harbachtal Ltg. KATHARINA HÜGEL
 78 HOG Mergeln mit
Amazonas-Express Ltg. ELKE SCHNEIDER, DIETER WELTHER

Regionalgruppe Zwischenkokegebiet

Vors. HANS GÄRTNER

- 79 HOG Maldorf-Hohndorf Ltg. MELITTA & JOHANN KRESTEL
 80 HOG Bulkesch e.V. Ltg. MARTINA-MARGITTA SCHUSTER
 81 HOG Seiden Ltg. FRIEDRICH WEGENDT
 82 HOG Baaßen e.V. Ltg. MICHAEL HERMANN

Regionalgruppe Hermannstadt und Umgebung

Vors. CARMEN SCHEINER

- 83 Trachtengruppe Reußen Ltg. HANNI SCHWARZ
 84 Trachtengruppe Neudorf bei Hermannstadt
 Ltg. JOHANNA MÜGENDT
 85 Nachbarschaft Stolzenburg Ltg. IRMTRAUT GIERELTH
 86 HOG Großau Ltg. IRMGARD VETRO, MARIA SCHENKER
 87 HOG Michelsberg Ltg. TONI-ERNST PIELDNER

Regionalgruppe Mediascher Umgebung

Vors. PETER DONIGA

89 HOG Scharosch an der Kokel

Ltg. DIETER MATHES

90 Siebenbürger Nachbarschaft Meschen e.V.

Ltg. HANS REINERTH

91 Trachtengruppe Frauendorf

Ltg. ANNEMARIE JUCHUM

92 HOG Mardisch e.V.

Ltg. MARTIN ALBRICH

Regionalgruppe Unterwald Vors. WILHELM SPIELHAUPTER

93 HOG Kelling

Ltg. DAGMAR RASTEL, KARL BULKESCHER

94 Hamlesch e.V.

Ltg. MICHAEL EBERLE

Sachsenburg am Neckar

Schloss Horneck in Gundelsheim am Neckar. Es ist Sitz des Heimathauses Siebenbürgen mit Altenheim, Siebenbürgischem Museum und Siebenbürgen-Institut an der Universität Heidelberg. Unser „Nationalmuseum“, unsere „Nationalbibliothek“ und unser „Nationalarchiv“ freuen sich auf Ihren Besuch.



Foto: M. J. Tataru

Liebe Gäste unseres Heimattages!

Bekanntnis zur Gemeinschaft heißt auch Beitritt zum Verband der Siebenbürger Sachsen.

Nur mit Ihrer Hilfe können wir Probleme lösen, die uns heute alle gemeinsam angehen.

Familienmitglieder (Ehegatten und Kinder im Sinne des Kindergeldgesetzes) können beitragsfrei Mitglieder werden.

Jugendliche unter 27 Jahren können Mitglieder der „Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland“ (SJD) werden.

Beratungen und Beitrittserklärungen erhalten Sie in der Festkanzlei und am Informationsstand vor der Schranne.

CHORAL

Großer Gott, wir loben dich,
Herr, wir preisen deine Stärke.
Vor dir neigt die Erde sich
Und bewundert deine Werke.
Wie du warst vor aller Zeit,
So bleibst du in Ewigkeit.

Alles, was dich preisen kann,
Cherubim und Seraphinen,
Stimmen dir ein Loblied an,
Alle Engel, die dir dienen,
Rufen dir stets ohne Ruh:
Heilig, heilig, heilig! zu.

SIEBENBÜRGEN-LIED

Text: Leopold Maximilian Moltke

Musik: Johann Lukas Hedwig

Siebenbürgen, Land des Segens,
Land der Fülle und der Kraft,
mit dem Gürtel der Karpaten
um das grüne Kleid der Saaten,
Land voll Gold und Rebensaft.

Siebenbürgen, Meeresboden
einer längst verfluss'nen Flut;
nun ein Meer von Ährenwogen,
dessen Ufer, waldumzogen,
an der Brust des Himmels ruht!

Siebenbürgen, süße Heimat,
unser teures Vaterland!
Sei begrüßt in deiner Schöne,
und um alle deine Söhne
schlinge sich der Eintracht Band.

DEUTSCHLANDLIED

Text: Hoffmann von Fallersleben

Musik: Joseph Haydn

Einigkeit und Recht und Freiheit
Für das deutsche Vaterland!
Danach lasst uns alle streben
Brüderlich mit Herz und Hand!
Einigkeit und Recht und Freiheit
Sind des Glückes Unterpfand.
Blüh' im Glanze dieses Glückes,
Blühe, deutsches Vaterland!



Nachdem die **HIGHLIFE-Band** aus Augsburg 2012 am Samstag so richtig eingeeht hat, eröffnet sie diesmal am **Freitag im Festzelt** den Heimattag mit Party, Stimmung und guter Laune. „Dinkelsbühl bestätigt uns, dass der Weg, den wir gehen, der richtige ist.“ Egal zu welchem Anlass; die Band begeistert seit drei Jahren mit guter Laune, grooviger Musik und vor allem Spaß auf der Bühne. Von Schlager, Rock, Pop bis hin zu den aktuellen Charts wird alles live gespielt und das Repertoire laufend erweitert.

Besetzung (von links): **CHRISTIAN DAVID** (Gitarre); **CHRISTOPH HOPPRICH** (Bass); **ERNST ELSNER** (Schlagzeug); **GERHARD BAKO** (Leadsänger, Gitarre); **RICHARD HANN** (Keyboard, Akkordeon).

Nähere Infos unter: www.highlife-band.de.



ROCKY 5, eine der erfolgreichsten siebenbürgischen Bands der 80er Jahre, ist zurück. Mit dem fulminanten Comeback im November 2012 bewies die Band Qualität und musikalisches Können. Das nächste große Highlight ist beim Heimattag der Siebenbürger Sachsen in Dinkelsbühl. **ROCKY 5** bringt am **Freitag im Festzelt** das Publikum zum Feiern und Toben. „Wir freuen uns darauf, ‚alte‘ und ‚neue‘ Gesichter begrüßen zu dürfen“.

Besetzung (von links): **KARLUTZ** (Gesang, Bassgitarre), **CHRIS SCHÖGER** (Gesang, Gitarre), **ALES SLIVNIK** (Gesang, Akkordeon, Keyboard), **HANSI ROTH** (Gesang, Schlagzeug), **ERHARD** (Gesang, Gitarre).

Weitere Infos zu uns findet ihr unter: www.rocky-band.de.



Die **INDEX-Band** ist in siebenbürgisch-sächsischen Kreisen eine der angesagtesten Bands. Seit 2001 spielt sie in der **Besetzung**: **WERNER GRIESHOBER** (Akkordeon, Keyboards, Gesang), **EWALD HUTTER** (Schlagzeug, Gesang), **ANDREAS SCHWACHHOFER** (Saxophon, Klarinette, Gitarre, Gesang), **HARALD MÜGENDT** (Bass, Trompete, Gesang), **GERT ONGERT** (Gitarre, Gesang). Die **INDEX-Band** spielt am **Samstag** im Dinkelsbühler **Festzelt** auf und wünscht den Gästen und Fans ein wunderschönes Pfingstfest und gute Unterhaltung. Infos unter: www.index-band.de. Kontakt Tel.: 0 72 47 / 94 89 98



TOP 40, die Tanz- und Showband aus Königsbrunn bei Augsburg, besteht seit 2003 aus drei Musikern. Mit ihrem breiten Repertoire – Volks- und Rockmusik, Schlager, Stimmungs- und Partylieder zum Mitsingen und Abfeiern – spielen die drei Musiker aus der alten Heimat zum 8. Mal im **Schrannen-Festsaal** zum Tanz auf – am **Samstag** ab 19.00 Uhr.

Besetzung (von links): **SIMON KREMPELS** – Saxophon, Gitarre, Tuba, Gesang; **HEINZ MAIER** – Keyboard, Akkordeon, Gesang; **HELMUT KARLSBURGER** – Schlagzeug, Akkordeon, Gesang

Kontakt: Tel./Fax: 0 82 31 / 64 02 · Mobil: 01 70 / 3 57 58 65
Mail: helmut.karlsburger@web.de, www.top40-musikband.de



AMAZONAS-EXPRESS 2013, das sind **DANIEL** (Gitarre), **JÜRGEN** (Gesang), **FRICTSCH** (Bass), **HELMUT** (Keyboard) und **TOMMY** (Schlagzeug). Am **Sonntag** bestreitet die Band ihren 10. Auftritt im **Festzelt** zu Dinkelsbühl. Oberstes Ziel der Band ist es, ihre Gäste stets zufrieden und mit einem erschöpften Lächeln im Gesicht in die Nacht zu entlassen. Mit ihrem musikalischen Mix aus Alt und Neu, sanft und hart, laut und leise, langsam und schnell bereist der **AMAZONAS-EXPRESS** die Republik landauf, landab und gibt der sächsischen Feier-Tradition neuen Schwung.

Nähere Infos unter: www.amazonas-express.de sowie auf Facebook. **Kontakt:** Jürgen Dörr, Mobil: 0178/146 71 85, E-Mail: juergen@amazonas-express.de.



VARIATION TANZMUSIK gibt es seit 2009 in der **Besetzung** **EDGAR WOLFF** (Bandleader, Keyboard, Gesang), **ROSWITHA MARTINI** (Gesang) und **HEIDI MATHIAE** (Gesang). Als Coverband, zu zweit oder zu dritt, je nach Bedarf, „sind wir für Euch unterwegs“. Und sie lassen ihr Motto wahr werden: „Wir sind dabei, um gute Laune zu verbreiten.“

Nähere Infos unter: www.variation-tanzmusik.de

Kontakt: Roswitha Martini, Mobil: 01 51 / 40 10 18 23

Die Buchausstellung im Evangelischen Gemeindehaus 1. Stock ist für Sie am Sa. und So. von 9.00-19.00 Uhr geöffnet.



In großer Auswahl bieten wir Ihnen Literatur über
Siebenbürgen, Sach- und Fachbücher, Bildbände, Lexika,
Heimatbücher, Belletristik und Kinderbücher.

BUCHVERSAND SÜDOST Brigitte Rill, Seebergsteige 4, 74235 Erlenbach
TELEFON 0 71 32-95 11 6 - 12 (werktags von 18 - 21 h), Fax -13
E-MAIL: info@siebenbuergen-buch.de www.Siebenbuergen-Buch.de



„Der Heiligenhof“ in Bad Kissingen ist die erste Adresse für:

- Heimattortreffen
- Verbandsarbeit (Kinder- und Jugendgruppen, Blaskapellen, Chöre)
- Klassentreffen
- Familien- und Freundeskreistreffen sowie
- Seminare zur politischen und historischen Bildung.

Das Haus verfügt über 206 Betten verschiedener Kategorien und variable Gruppenräumlichkeiten. Die Preise betragen 25-50 Euro pro Tag und Person für Unterkunft und Verpflegung. Sonderarrangements sind möglich. Für Anfragen steht Ihnen Ihr Landsmann Gustav Binder gerne zur Verfügung. Der Heiligenhof, Alte Euerdorfer Straße 1, 97688 Bad Kissingen, Telefon: (09 71) 714 714, Mail: studienleiter@heiligenhof.de, www.heiligenhof.de

Die **Stiftung Siebenbürgische Bibliothek**, das Fundament der „Bücherburg“, einer Burg für alle, denen Siebenbürgen am Herzen liegt, und somit **eine Gemeinschaftsaufgabe.**

Was früher jedes sächsische Dorf konnte, sollte heute der Gesamtheit der Siebenbürger Sachsen umso leichter gelingen: **Eine Burg für ihren Kulturschatz zu bauen.** Sich daran zu beteiligen, sollte Ehrensache für alle Siebenbürger Sachsen und alle Freunde Siebenbürgens sein.



Obwohl sie starke emotionale Bindungen zur alten Heimat und deren Bräuchen haben, stehen die Siebenbürger Sachsen mit beiden Beinen fest in der Gegenwart und nehmen am sozialen und kirchlichen Leben ihrer Gemeinden in der neuen Heimat aktiv teil.

Wie schon in Siebenbürgen, werden auch hier die Zeugnisse ihrer Aktivitäten fachgerecht gesammelt und der Forschung zugänglich gemacht.

Dafür gibt es die Siebenbürgische Bibliothek mit Archiv in Gundelsheim, unsere **„Nationalbibliothek“**, und das Siebenbürgen-Institut, deren Fachpersonal selbstverständlich entsprechend entlohnt werden muss.

Die „Bücherburg“, das Symbol der Stiftung, soll verdeutlichen, dass es der Stiftung darum geht, die sichere Aufbewahrung der Dokumente zu gewährleisten, wobei für deren Verwertung immer eine Tür für alle offen steht. **Für die Unterstützung dieser Aufgabe werben wir!**

Am Bau der Burg können Sie sich mit Zuwendungen, Schenkungen, Vermächtnissen und zinslosen Darlehen beteiligen. Konto 211 029 013, bei der Volksbank Oberberg eG, BLZ 384 621 35.

Zusätzliche Informationen erhalten Sie von HATTO SCHEINER, Babenhäuser Straße 10, 64939 Münster, Tel.: 06071/36114, E-Mail: Hatto.Scheiner@t-online.de, oder unter www.siebenbuergen-institut.de/traeger-und-foerderer/stiftung-siebenbuergische-bibliothek.

Mooser

Ich geh zu Mooser

... auch in Dinkelsbühl,
auf den Siebenbürger Markt im Spitalhof.

Kommen Sie zu unserem Grillstand
mit dem original Holzkohlegrill
und erleben Sie unsere Grillspezialitäten
wie Deckele,
Siebenbürgische Bratwurst
und – natürlich – unsere **Mici!**

Liebe Landsleute,

Johanna's Baumstriezel & Lángos

ist auch dieses Jahr beim Heimattag 2013 dabei.

Sie finden uns wie gewohnt im Spitalhof, zweiter Stand
rechts, und wir würden uns freuen Sie bewirten zu können.

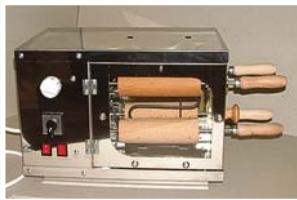
☞ **Neu bei uns:** ☜

Präsentation von Baumstriezel-Backöfen. Die Öfen werden
sichtbar ausgestellt, Prospekte liegen bei. Persönliche
Beratung nur, wenn keine Schlange am Stand ist.



Edelstahl Profi Baumstriezel- Backofen

mit 8 Spießen **FKKS8E**
Backzeit 4-6 Minuten



Mini-Ofen für den
Hausgebrauch
mit 4 Spießen **E4-0667**
Backzeit 4-6 Minuten

Telefon: (0 74 59) 40 53 91 • www.baumstriezel-nagold.de

Metzgerei Tartler



Schweinauerstraße 37 • 90439 Nürnberg

Tel.: 0911/21646575 • Mail: metzgerei.tartler@gmx.de

Wir freuen uns, Sie auf dem **Siebenbürger Markt** im Spitalhof begrüßen zu dürfen.

Kommen Sie an unseren Stand.

Wir verwöhnen Sie mit unseren aus **Meisterhand** gegrillten siebenbürgischen Bratwürsten, Steaks und unseren geliebten

MICI!!!

Für den Durst ist natürlich auch gesorgt.

Wir verschicken auch Pakete mit unseren Spezialitäten oder

Sie besuchen uns **in Nürnberg.**



Metzgerei Hermann

**Ich
geh**

zum **Hermann** nach Esslingen,
Stuttgarter Straße 19,
Telefon: (07 11) 8 06 48 49,
Fax: (07 11) 88 24 14 75,
E-Mail: hermann-esslingen@web.de.

**Ich
geh**

zur Gaststätte **Schreberhaus**
nach Esslingen, Waldäcker 2,
Telefon: (07 11) 8 06 48 49,

mit

deutscher und rumänischer Küche,
siebenbürgischen Wurst- und Käse-
Spezialitäten
und heimischem Kuchen
auf Bestellung.

Ideal

für Klassentreffen,
Freundschaftstreffen,
Familien- und Geburtstagsfeiern.

SIEBENBÜRGISCHE ZEITUNG



ZEITUNG DER GEMEINSCHAFTEN DER SIEBENBÜRGER SACHSEN

Die „Siebenbürgische Zeitung“ ist eine Gemeinschaftsleistung und begründet die umfassendste Gemeinschaft der Siebenbürger Sachsen auf ideeller und geistiger Basis.

Seien auch Sie Teil dieser Gemeinschaft!

Sie erhalten die 20 Folgen der „Siebenbürgischen Zeitung“ pro Jahr, indem Sie Mitglied des Verbandes der Siebenbürger Sachsen werden. Eine Beitrittsklärung gibt es auf dem Umschlag dieses Programmheftes oder in der Festkanzlei.

SIEBENBUENGER.DE PORTAL
VERBAND DER SIEBENBÜRGER SACHSEN

Land und Leute
Service und Aktionen
Organisationsinfos und Einrichtungen
Kulturrundschau
Foto-Galerien
Audio und Video
Mundart - Sprachaufnahmen
Mundart - Videos
Shop-Portal
Prenumbereich

Die Siebenbürger Sachsen sind die deutschsprachige Minderheit aus Siebenbürgen (im heutigen Rumänien). In Siebenbürgen leben heute ca. 16000 Siebenbürger Sachsen. In Deutschland leben heute ca. 250.000 Mitglieder dieser Gemeinschaft, weitere leben in Österreich, den USA und Kanada. Der Verband vertritt sich als Anlaufstelle für die kulturellen und sozialen Belange der mittlerweile mehrheitlich in Deutschland lebenden Siebenbürger Sachsen.

08.04.2013 Siebenbürgische Zeitung
Verband setzt sich mit Forderung durch: Rumänische Regierung beschließt Entschädigung für Russlanddeportierte

Der Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland verzeichnet einen sensationellen Erfolg mit seiner Forderung an Rumänien, die im Ausland lebenden Russlanddeportierten zu entschädigen. Die vom Verband vorgeschlagene Änderung der Rechtslage zur Wiedergutmachung für Russlandverschleppte hat die rumänische Regierung in einer Sitzung am 3. April beschlossen (SGG 403/28.03.2013), wie der Botschafter Rumäniens in Berlin, Dr. Lazăr Comănescu, am 6. April in einem Schreiben an den Bundesvorsitzenden des Verbandes der Siebenbürger Sachsen in Deutschland, Dr. Bernd Fabritius, mitteilte. mehr...

SbZ-Schlagzeilen

- 11.04.2013 Möglichkeiten der Zukunft besser erkennen: Nachruf auf Georg Weber
- 11.04.2013 Lesung in Berlin und München:
- 11.04.2013 Iris Wolff im Gespräch
- 10.04.2013 Landesgruppe Nordrhein-Westfalen bereitet Heimattag vor
- 10.04.2013 Tagung in Hermannstadt: Freikauf der Deutschen aus Rumänien
- 10.04.2013 Osterball 2013 mit Tanzgruppe der Siebenbürger Sachsen Nürnberg

Übersicht aller aktuellen Artikel | RSS

Was ist neu auf Siebenbuenger.de?

- 11.04.2013 **Aktuell:** Siebenbürgische Zeitung, Folge 6 ist online!
- 04.04.2013 **Fotos:** Siebenbürgischer Ostergottesdienst in Wolfsburg
- 21.03.2013 **Aktuell:** Siebenbürgische Zeitung, Folge 5 ist online!

Umfrage

In Siebenbürgen fehlen am allermeisten einseitigste Herrschen. Die Evangelische Kirche A.B. in Rumänien will daher eine Störze für Freiwilligenarbeit ins Leben rufen. Falls die Rumänen sind oder genügend Zeit haben, werden Sie sich in einem Freiwilligenrat in Siebenbürgen einsetzen?

- Ja, denn Kultur und Menschen in Siebenbürgen sind mir wichtig.
- Ja, aber nur wenn Reisen- und Aufenthaltskosten gesichert sind.
- Ja, aber nur in meiner Heimatgemeinde.
- Nein, aber trotzdem sind mir Kultur und

Kulturwoche Haferland
27.07.-04.08.2013

Carl Wolff Gesellschaft

SJD-Projekt

1. Antrags ausfüllen
www.gott-schulen-2.
2. Angebot prüfen
3. Schulzentrum werden

Abo-Hilfsblatt
Handelsblatt.com
Handelsblatt -
Sachsend
entschiedet für
Führungskräfte und
Entscheider

www.siebenbuenger.de

ein Online-Angebot über die Siebenbürger Sachsen mit einer Mischung aus Nachrichten, Mitmach-Themen und Multimediainhalten. Der Community-Bereich **Treffpunkt** ist der frequentierteste Bereich, dicht gefolgt von den Seiten der Siebenbürgischen Zeitung und dem Ortschaften-Mitmachportal.

Programme. Location Events. Bilder. Videos des Heimattages findet man unter www.siebenbuenger.de/heimattag



Folgen Sie uns unter: facebook.de/siebenbuenger.de
youtube.com/siebenbuengerde
twitter.com/siebenbuenger





Bodendorf / Bunești



Deutsch-Kreuz / Criț



Deutsch-Weißkirch / Viscri

27. Juli bis 4. August 2013 Kulturwoche Haferland



Meschendorf / Meșendorf



Radeln / Rodeș



Reps / Rupea

- | | | |
|------------------|--------------------------|---|
| 27. Juli | Deutsch-Kreuz | - Haferlandbrunch |
| 28. Juli | Deutsch-Kreuz | - Weihung der Kirchenorgel und der Kirche |
| 29. Juli | Deutsch-Weißkirch | - Eine authentische Gemeinde blüht auf |
| 30. Juli | Meschendorf | - Wandertag mit Ankunft in Meschendorf |
| 31. Juli | Meschendorf | - Kulturtag Meschendorf |
| 1. August | Reps | - Besichtigung Repser Burg und Heimatmuseen |
| 2. August | Bodendorf | - Regionaler Bauernmarkt |
| 3. August | Radeln | - Tabalugastiftung, Tag der offenen Tür |
| 4. August | Bodendorf | - Straßenfest |
| 4. August | Deutsch-Kreuz | - Burgfest |

Details am Info-Stand der Michael Schmidt Stiftung im Foyer der Schranne und unter www.haferland.ro

eine Initiative von:



Mitveranstalter:



Auch dieses Jahr finden Sie den Stand von RTI am Siebenbürger Markt im Spitalhof, oder aber RTI – immer auf der Suche nach Originalen und Geschichten – findet Sie.

Helpf uns helfen



Das Sozialwerk der Siebenbürger Sachsen in Deutschland will mit seiner aus Spenden finanzierten Hilfe dazu beitragen, die anhaltende Notlage aller unserer bedürftigen Landsleute in Siebenbürgen zu erleichtern.

Deshalb bitten wir Sie herzlich:

**Helfen auch Sie zu helfen
mit Ihrer steuerlich begünstigten Spende
für die „Altenhilfe Siebenbürgen“!**

Sozialwerk der Siebenbürger Sachsen e.V.

Karlstraße 100, 80335 München

Konto-Nr. 907 133 300

Stadtsparkasse München, BLZ 701 500 00

Bei Auslandsspenden aus dem EU-Bereich – ohne Zusatzgebühr – zusätzlich angeben:

BIC: SSKMDEMM

IBAN: DE38 7015 0000 0907 1333 00.

eurolines *Touring*

Wir verbinden Europa



**Mit dem Linienbus sicher und
bequem z.B. nach**

Hermannstadt (Sibiu)

Schäßburg (Sighișoara)

Kronstadt (Brașov)



Reservierung und Information unter:

Call-Center: 069/7903-501

Touring Ticket-Center Ulm
Tel: 0731/3786510

* Es handelt sich um eine einfache Fahrt. Der angegebene Preis versteht sich inklusive Servicegebühr.

www.eurolines.de

Wiedersehen in Tărgu Mureș



von Memmingen nach Tărgu Mureș

ab **37^{.99}** €

Preis für einen Einzelflug einschließlich Steuern, nicht optionale Gebühren, Verwaltungsgebühr und ein kleines Handgepäckstück (maximal: 42x32x25 cm). Für große Handgepäckstücke und jedes Stück zusätzliches Aufgabepäck werden zusätzliche Gebühren erhoben. Die Anzahl der Sitze zum angegebenen Preis ist begrenzt.

Allgäu Airport
Memmingen



W!ZZ
wizzair.com

Unser Verband vertritt die Interessen der Gemeinschaft der Siebenbürger Sachsen in Deutschland. Er kann das um so besser, je mehr Mitglieder er hat und je aktiver diese bei der Wahrnehmung der anstehenden Aufgaben mitwirken.

Wenn Sie die Ziele und Aufgaben unseres Verbandes unterstützen und seine Leistungsfähigkeit stärken wollen, können Sie das tun, indem Sie die Beitrittserklärung unten in Blockschrift ausfüllen und unterschrieben an uns senden.

Der Mitgliedsbeitrag beträgt 46,00 € im Jahr und gilt für die gesamte Familie: Ehepartner und Kinder unter 18 bzw. unter 27 Jahren, wenn sie im elterlichen Haushalt leben und in Ausbildung sind. Im Mitgliedsbeitrag ist auch der Bezug der „Siebenbürgischen Zeitung“ enthalten sowie der Zugang zum Premiumbereich von „www.siebenbuerger.de“.

(Fortsetzung nächste Seite)



Bitte mit
Postkarten-
porto
freimachen

Antwortkarte

An den
Verband der Siebenbürger
Sachsen in Deutschland e.V.
Karlstraße 100
D-80335 MÜNCHEN

Absender (bitte in Druckschrift ausfüllen)

Name

Straße

PLZ Ort

Vertrauens-Garantie: Ich weiß, dass ich meinen Beitritt innerhalb von 14 Tagen widerrufen kann. Zur Wahrung der Frist genügt die rechtzeitige Absendung des Widerrufs an den Verband der Siebenbürger Sachsen, Karlstraße 100, 80335 München.

Unterschrift

(Fortsetzung von vorheriger Seite)

Sollten Sie Fragen bezüglich der Mitgliedschaft haben, wenden Sie sich bitte während des Heimattages an die Festkanzlei, Segringer Straße 30, ansonsten an die:

Bundesgeschäftsstelle des
Verbandes der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.
Karlstraße 100, 80335 München
Telefon: (0 89) 23 66 09-0
Fax: (0 89) 23 66 09-15
E-Mail: verband@siebenbuerger.de

Geschäftszeiten: Montag-Donnerstag 8.30-16.30 Uhr
Freitag 8.30-14.30 Uhr



Beitrittserklärung

Ich und meine Familie erklären hiermit unseren Beitritt und verpflichten uns zur Zahlung des Mitgliedsbeitrages von Euro 46,00 im Jahr.

..... Vorname Geburtsdatum Geburtsort

PLZ Wohnort Straße

Tag der Ankunft in der Bundesrepublik Deutschland:

Ehepartner: Vorname Geburtsdatum Geburtsort Geburtsname

Kinder unter 18 Jahren; Kinder unter 27 in Ausbildung im elterlichen Haushalt:
Vorname Geburtsdatum Unterschrift

.....

.....

.....

..... Datum Unterschrift Unterschrift des Ehepartners

Unser Verband hat Rahmenverträge bei Versicherungen abgeschlossen, die Verbandsmitgliedern günstigere Vertragsbedingungen ermöglichen. Zum Beleg der Berechtigung werden den Vertragspartnern Name und Anschrift der Mitglieder mitgeteilt. Wünschen Sie das nicht, können sie es ausschließen: Ich widerspreche einer Weitergabe der Daten (ggf. ankreuzen).